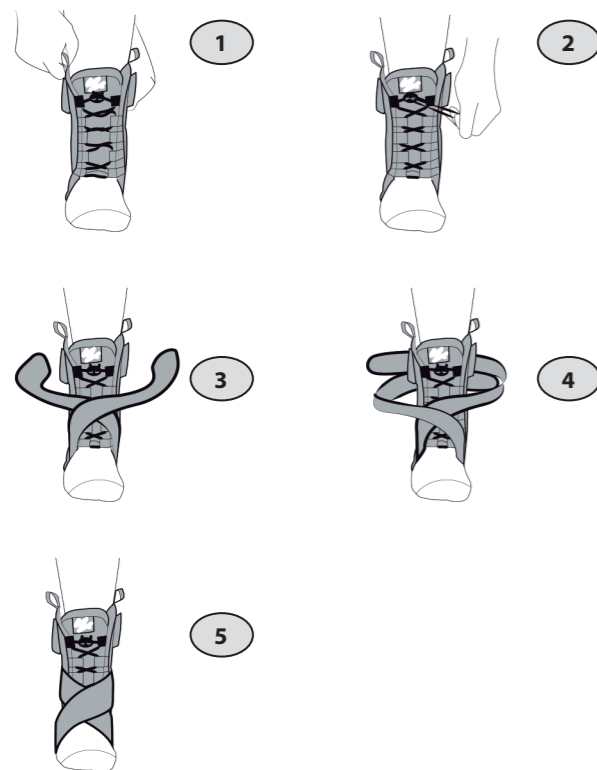


- PL** Schemat zakładania ortozy:
- EN** Fitting:
- DE** Benutzung:
- CZ** Nasazení:



**MDH**<sup>®</sup>  
Sprzęt Medyczny

Producent / Manufacturer/  
Hersteller/ Výrobce:

MDH Sp. z o.o.  
ul. Maratońska 104  
94-007 Łódź  
tel. +48 42 674 83 84  
fax. +48 42 636 52 21  
www.qmedbymejra.pl

Wydanie: 17.11.2021  
Edition: 17.11.2021  
Ausgabe: 17.11.2021  
Vydání 17.11.2021

**DE**


**Hinweise zur Anwendung:**

Unterstützt die Heilung bei Verletzungen des Sprunggelenks, wie z.B. Distorsionen ersten und zweiten Grades, Bänderverletzungen. Stabilisierung bei andauernder oder vorübergehender Instabilität des Sprunggelenks. Die Orthese schützt das Gelenk vor übermäßigen Eversions- und Inversionsbewegungen. Sich wiederholende Verdrehung des Schienbeins oder des Sprunggelenks. Wird zur Prophylaxe gegen Verletzungen und Überbelastungen in diesem Bereich eingesetzt.

**Kontraindikation:**

Instabile Brüche, die einer Versteifung im Gipsverband bedürfen. Das Produkt ist für Anwendung auf einer Baumwoll-Socke bestimmt. Bei Problemen während der Nutzung des Produktes wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt. Patienten mit gestörter Blutzufuhr der Extremitäten, z.B. mit Diabetes oder Gefäßerkrankungen, müssen mit besonderer Sorgfalt handeln. Die Orthese darf nicht auf offenen Wunden angewandt werden.

**WICHTIG!**

 Die Orthese soll immer gemäß Anweisungen eines Arztes oder Physiotherapeuten verwandt werden.

**Wahl und Anziehen der Orthese:**

1. Zwecks der richtigen Wahl der Orthesengröße soll der Umfang des Fußes in einer Socke über die Fersenbeinhöcker und den Fußrücken gemessen werden. Bei falscher Größenwahl kann die Effektivität der Wirkung verringert werden.
2. Stecken Sie den Fuß in die Orthese ein, so dass sich die Ferse in der dafür bestimmten Öffnung befindet, legen Sie die Zunge so zurecht, dass sie den Fußrücken nicht drückt und den Fuß vor der Schnürung schützt.
3. Ziehen Sie den Schnürsenkel in der Orthese mithilfe des Schnürsenkelstoppers zu.
4. Das Stabilisierungsband führen Sie von der inneren Seite über den Fußrücken, dann umwickeln Sie das Sprunggelenk und knöpfen über dem inneren Knöchel


zu. Das Stabilisierungsband von der Seite wickeln Sie genauso. Die Stabilisierungskraft kann über entsprechende Spannung der Stabilisierungsbänder geregelt werden.

5. Versuchen Sie, die Extremität zu belasten und überprüfen Sie, ob die Kraft der Schnürung die entsprechende Stabilisierung sicherstellt. Bei Bedarf schnüren Sie die Orthese noch einmal, damit Sie den richtigen Komfort und die entsprechende Kraft der Stabilisierung genießen können.

**Pflege:**

Vor dem Waschen sollen Aussteifungsstücke aus nicht rostendem Stahl aus der Orthese ausgezogen werden. Schnürsenkel sind separat (von Hand) zu waschen. Die Orthese kann bei niedrigen Temperaturen (30°) mit Zugabe eines milden Waschmittels, ohne Weichspüler, gewaschen werden. Keine Bleichmittel oder starke Reinigungsmittel anwenden! Zwecks der Trocknung die Orthese auf ein Handtuch legen und an der Luft trocknen lassen. Nicht auswringen. Weder im Wäschetrockner noch am Heizkörper trocknen lassen. Nach jedem Waschen ist der Zustand der Orthese zu überprüfen.

**WICHTIG!**

 Mangelnde Körperhygiene oder die Anwendung eines falschen Waschmittels können zu Abschürfungen und anderen Beschwerden im Zusammenhang mit erhöhter Schweißbildung und Entwicklung der Bakterienflora führen.

**Maße:**

Größe	Umfang des Sprunggelenkes über die Ferse (cm)
1	20-23
2	23-25
2	25-27



**Instrukcja używania**  
**Instruction of use**  
**Gebrauchsanleitung**  
**Návod k použití**



**Kid AeroStab**  
**Qmed**<sup>®</sup>  
**Kids**



**PL** ORTEZA STABILIZUJĄCA STOPE I STAW SKOKOWY

**EN** ANKLE BRACE

**DE** FUSS- UND SPRUNGGELLENK-ORTHESE

**CZ** ORTÉZA NA KOTNÍK

NUMER KATALOGOWY / CATALOGUE NUMBER / KATALOGNUMMER / KATALOGOVÉ ČÍSLO: DRQI0T

BASIC UDI-DI: 59017804DRQI0TN4



PL

**Wskazania do zastosowania:**

Leczenie urazów stawów skokowych: skręceń I° i II°, uszkodzeń więzadłowych. Stabilizacja w przypadku trwałej lub czasowej niestabilności stawu skokowego. Zabezpieczenie staw przed nadmiernymi ruchami ewersyjnymi i inwersyjnymi. Nawykowe skręcenie stawu piszczelowo-skokowego. Profilaktyka urazów i przeciążeń tej okolicy.

**Przeciwwskazania:**

Niestabilne złamania wymagające usztywnienia w opatrunku gipsowym. Produkt jest przeznaczony do noszenia na skarpecie bawełnianej. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek problemów związanych z użytkowaniem produktu prosimy o skontaktowanie się z lekarzem. Pacjenci z zaburzeniami dopływu krwi do kończyn, np. chorujący na cukrzycę lub chorobę naczyń obwodowych, muszą zachować szczególną ostrożność. Nie należy zakładać ortozy na otwarte rany.

**UWAGA!**

Orteza powinna być zawsze stosowana zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty.

**Dobór i zakładanie ortozy:**

1. Aby właściwie dobrać rozmiar ortozy należy zmierzyć obwód stopy w skarpetce przez guz piętowy i podbicie. Zły dobór rozmiaru może powodować zmniejszenie efektywności działania ortozy.
2. Włóż stopę w ortezę tak, aby pięta znalazła się w przeznaczonym dla niej otworze, ułóż język tak aby nie uciskał grzbietu stopy oraz chronił stopę przed sznurowaniem.
3. Ściągnij sznurówkę w ortezie za pomocą samozaciskowego stopera.
4. Taśmę stabilizującą od strony przyśrodkowej poprowadź po wierzchu stopy, następnie zawiń wokół stawu skokowego i zapnij powyżej kostki przyśrodkowej. Taśmę stabilizującą od strony bocznej zawiń analogicznie. Siłę stabilizacji można regulować poprzez właści-

we naciągnięcie taśm stabilizujących.

5. Spróbuj obciążyć kończynę i sprawdź czy siła zasznurowania zapewnia właściwą stabilizację. W razie potrzeby przesznurowuj ortezę raz jeszcze dla uzyskania pełnego komfortu i właściwej siły stabilizacji.

**Konserwacja:**

**Przed praniem należy wyciągnąć stalki ze stali nierdzewnej znajdujące się w tutorze ortozy. Sznurówki należy uprać oddzielnie (ręcznie).** Ortezę można prać w niskich temperaturach (30°) z dodatkiem łagodnych środków piorących, bez użycia płynów zmiękczających tkaniny. Nie używać wybielaczy oraz silnych detergentów. W celu wysuszenia należy położyć ortezę rozłożoną na ręczniku i suszyć na powietrzu. Nie skręcać, nie wyzimać ortozy. Nie suszyć w suszarce automatycznej ani na grzejniku. Należy sprawdzić stan ortozy po każdym praniu.

**UWAGA!**

Nie przestrzeganie właściwej higieny osobistej, stosowanie niewłaściwych środków piorących może spowodować otarcia lub inne dolegliwości związane z wzmożoną potliwością i rozwojem bakteryjnym.

**Tabela rozmiarów:**

Rozmiar	Obwód stawu skokowego przez piętę (cm)
1	20-23
2	23-25
3	25-27



EN

**Indications:**

Treatment of ankle joint injuries: sprains I° and II°, ligaments damage. Stabilization in case of permanent or temporary instability of the ankle joint. Protection against excessive eversion and inversion movement. Habitual sprain of the ankle joint. Prevention of injuries and overloading.

**Contraindications:**

Unstable fractures require stiffening in a cast. The product is designed to be worn on a cotton sock. In case of any problems related to use of the product, please contact your doctor. Patients with impaired blood supply to the extremities, eg. with diabetes or peripheral vascular disease, must preserve extreme caution. Do not wear the brace on open wounds.

**CAUTION!**

The final decision concerning the usage and selection of the appliance shall be made by the doctor or medical specialist.

**Selection and fitting:**

1. In order to properly choose the size of the brace, measure the circumference of the foot in a sock by the calcaneus and instep. Wrong choice of the size may reduce the effectiveness of the orthosis.
2. Insert foot into the brace so that the heel is settled in designed hole. Place the tongue comfortable so dorsum of the foot is not oppress and ankle joint is protected from the lacing.
3. Pull the shoelace off by using the self-tightening clip.
4. Lead stabilizing strap from the medial side after the top of the foot, then wrap around the ankle and fasten above the medial malleolus. Lead stabilizing strap from the lateral side analogously. The force of stabilization can be adjusted by proper tension of the tapes.

5. Try to charge the limb and check whether the force of the lacing provides adequate stability. If necessary lace orthosis once again to achieve maximum comfort and proper stabilization force.

**Maintenance:**

**Before washing, remove the liners made of stainless steel. Laces should be washed separately (manually).** Orthosis can be washed in cold temp. (30°) with a mild detergent, without using liquid fabric softeners. Do not use bleach and strong detergents. In order to dry the orthosis place it on a towel and spread out and dry in the air. Do not twist, do not wring out brace. Do not tumble dry automatic or on a heater. Check the condition of orthotic after every wash.

**CAUTION!**

Failure to persevere good personal hygiene, usage of the wrong detergent can cause abrasions or other ailments associated with increased sweating and bacterial growth.

**Size chart:**

Size	Circumference of the foot by calcaneus and instep (cm)
1	20-23
2	23-25
3	25-27



**Indikace:**

Léčba poranění kotníku: podvrtnutí I° a II°, poškození vazů. Stabilizace v případě trvalé nebo dočasné nestability kotníku. Ochrana proti nadměrné everzi a inverzi. Obvyklé podvrtnutí kotníku. Prevence úrazů a přetížení.

**Kontraindikace:**

Nestabilní zlomeniny vyžadující zpevnění s pomocí sádry. Výrobek je určen k nošení přes bavlněnou ponožku. V případě jakýchkoli problémů souvisejících s používáním produktu kontaktujte svého lékaře. Pacienti se sníženým příívodem krve do končetin, např. s diabetem nebo onemocněním periferních cév, musí být mimořádně opatrní. Nenoste ortézu přes otevřenou rány.

**VAROVÁNÍ!**

TKonečné rozhodnutí o použití a výběru pomůcky musí učinit váš lékař nebo odborník.

**Výběr a použití:**

1. Aby bylo možné správně zvolit velikost ortézy, změřte obvod chodidla v ponožce u patní kosti a nártu. Nesprávná volba velikosti může snížit účinnost ortézy.
2. Vložte nohu do ortézy tak, aby se pata usadila v otvoru pro ni určeném. Umístěte jazyk pohodlně, aby netlačil na hřbet nohy a aby byl kotník chráněn před vázáním.
3. Pomocí stahovací spony uvolněte vázání.
4. Vedte stabilizační pásek ze středu na horní část chodidla, poté jej obtočte kolem kotníku a upevněte nad středem kotníku. Stejně vedte stabilizační pásek z boční strany. Sílu stabilizace lze upravit správným napnutím pásků.
5. Zkuste pohnout nohou a zkontrolujte, zda těsnost ortézy poskytuje dostatečnou stabilitu. V případě potřeby zavažte ortézu ještě jednou, abyste dosáhli maximálního pohodlí a správného stabilizačního tlaku.

**Údržba:**

**Před praním je třeba odstranit vložky z nerezové oceli. Vázání je třeba prát samostatně (ručně).** Ortézu lze prát za studena (30 °) jemným čisticím prostředkem bez použití tekutých aviváží. Nepoužívat bělicí a silné čisticí prostředky. Ortézu položte na ručník, rozprostřete ji a nechte sušit na vzduchu. Neždímat. Nesušit v sušičce nebo na topném tělese. Po každém praní zkontrolujte stav ortézy.

**VAROVÁNÍ!**

Nedodržování správné osobní hygieny nebo nesprávné použití čisticích prostředků může způsobit oděrky nebo jiné problémy související se zvýšeným pocením a šířením bakterií.

**Tabulka velikostí:**

Velikost:	Obvod chodidla (dle patní kosti a nártu) (cm)
1	20-23
2	23-25
3	25-27

